



18번 Custard Valley Park Grand 재개장: 6월 1일!

Custard Valley Park Grand Reopening: June 1st!

[1] Custard Valley 공원 회원께,

[2] 6월 1일에 Custard Valley 공원의 성대한 재개장 행사가 열릴 것입니다.

[3] 이 신나는 행사를 위해 재개장 당일 모든 방문객에게 무료입장을 제공합니다.

[4] 아이스크림과 간식을 판매하는 음식 노점이 있을 것입니다.

[5] 이 행사를 축하하기 위해 우리의 소중한 회원인 여러분을 초대하고 싶습니다.

[6] 테니스 코트와 꽃 정원 등 공원의 새로운 특별 시설을 오셔서 둘러보시기를 바랍니다.

[7] 그저 긴장을 풀고 아름다운 경치를 즐기십시오.

[8] 새로운 변화를 매우 좋아하실 것으로 확신하며 곧 다시 뵙기를 고대하고 있습니다.



10문 자동차 엔진 문제는 사소한 문제인 것으로 밝혀졌다.



Car engine problem turns out to be a minor issue.

[1] 정비공이 그녀의 차를 수리하는 동안 Jennifer는 대기실을 왔다 갔다 했다.

[2] 그녀는 차를 수리하는 데 비용이 얼마나 들지 매우 근심스러웠다.

[3] 그날 아침부터 차의 엔진에서 소음이 나기 시작하고 계속 시동이 꺼졌고, 엔진 교체는 매우 비쌀 수 있다는 말을 들었기 때문이다.

[4] 몇 분 후 정비공이 대기실로 돌아왔다.

[5] "좋은 소식이 좀 있습니다. 그냥 점화 플러그가 더러웠을 뿐입니다.

[6] 제가 이미 깨끗하게 닦았고, 손님 차는 새 차처럼 깨끗해졌습니다."

[7] 그는 그녀에게 청구서를 건넸고, 그녀가 확인해 보니 전체 수리 비용은 10달러도 되지 않았다.

[8] 예상했던 것보다 훨씬 적은 금액이었으며, 그녀는 쉽게 감당할 수 있다는 사실을 알고 안심했다.



20편 교차 도메인 창의성을 통한 지식 및 기술 전달 최적화.



Optimizing Transfer of Knowledge and Skills through Cross-domain Creativity.

[1] 다면적인 창의적 활동에 대한 어떤 방해 요인은 너무 이른 전문화, 즉 인생의 너무 이른 시기에 교육 방향을 선택하거나 한 가지 능력 개발에 집중해야 하는 것에 있을 수 있다.

[2] 그러나 한 영역에서의 창의적 능력 개발은 비슷한 기술을 필요로 하는 다른 영역에서 효과를 높일 수 있으며, 일반성과 특수성 사이의 유연한 전환은 많은 영역에서 생산성에 도움이 된다.

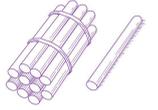
[3] 지나친 특수성은 해당 영역 외부로부터 오는 정보가 과소평가 되고 활용할 수 없게 되는 결과를 낳을 수 있어 사고의 고정성으로 이어지는 반면, 지나친 일반성은 혼돈, 모호함, 알음을 초래한다.

[4] 두 가지 경향 모두 영역 간 지식과 기술 이전에 대한 위협이 된다.

[5] 그러므로 영역 간 창의성 개발을 위해 응당 최선인 것은 특정한 영역에서 창의적인 도전을 하기 시작할 때 젊은이들을 지원하고 그것을 다른 영역, 분야, 과업으로부터 나온 지식과 기술을 적용할 뿐만 아니라, 다른 영역, 분야, 과업에 지식과 기술을 적용하도록 장려하는 것과 결합하는 것이다.



20편 막대기 묶음: 은유를 통한 소유권 탐색



Bundle of Sticks: Exploring Ownership Through Metaphor

[1] 변호사들은 때로는 소유권을 '막대 다발'로 묘사한다.

[2] 이 비유는 약 1세기 전에 도입 되었고, 법학 교육과 실무를 극적으로 변화시켰다.

[3] 그 비유는 그것이 우리가 소유권을 분리될 수 있고 다시 합쳐질 수 있는 대인 관계적인 권리의 모음으로 보는 것을 도와 주기 때문에 유용하다.

[4] 어떤 자원에 관해 '그것은 내 것이다.'라고 말할 때, 흔히 그것은 여러분이 전체 다발을 구성하는 많은 막대, 즉 판매 막대, 임대 막대, 저당잡히고, 허가하고, 증여하며, 심지어 그것을 파괴할 권리를 소유한다는 것을 의미한다.

[5] 그러나 우리는 흔히 토지 한 면에 대해서처럼 그 막대들을 분할한다. 즉 땅 주인, 저당권을 가진 은행, 임대차 계약을 맺은 세입자, 토지 진입 면허를 가진 배관공, 광물에 대한 권리를 가진 석유 회사가 있을 수 있다.

[6] 이러한 각 당사자는 그 다발의 막대 하나를 소유한다.



22번 많지는 않지만, 인터넷을 사용할 때 약간의 편집증적인 것이 이익이 된다.



It just pays to be a little paranoid when using the Internet, but not a lot.

[1] 인터넷에 관한 한, (많이는 아니고) 약간 편집적이게 되는 것이 이득이 될 따름이다.

[2] 인터넷에 있는 모든 것의 익명성 수준을 고려할 때, 여러분이 받을지도 모르는 어떤 자료든 그것의 타당성에 대해 의문을 제기하는 것이 합리적이다.

[3] 일반적으로 우리가 인도를 따라 내려오는 누군가를 만날 때, 특히 너무 놀랍게도 그들이 여러분을 알고 있었다고 자신을 소개할 때, 여러분이 스스로 어떤 방식의 방어적인 자세를 취하는 것은 우리의 자연스러운 본능이다.

[4] 일부러 우리는 시나리오나, 이름이나 지인, 혹은 그것으로 입증할 증거 (말하자면, 사진)를 제시함으로써 그 사람이 우리를 어떻게 아는지를 입증해야만 하는 과제를 설정한다.

[5] 일단 우리가 그 정보를 받고 그것이 인지적 검증을 통과하면, 우리는 그 사람을 더 신뢰할 수 있다고 받아들인다.

[6] 이 모든 것이 몇 분 안에 일어나지만, 우리가 현실 세계에서 수행하는 자연스러운 방어 기제이다.

[7] 하지만, 가상 세계에서는 우리의 행복에 물리적인 위협이 없는 것처럼 보이기 때문에 우리는 덜 방어적인 경향이 있다.



23년 보이지 않는 공간보다 보이는 공간에 초점을 맞춰야 하는 박물관의 압력.



Museum Pressure to Focus on Visible Spaces Over Unseen Ones.

[1] 박물관의 보이지 않는 구역에서 일어나는 활동보다 갤러리에서 발생하는 것을 강조하게 만드는 박물관 '내부의' 압력이 있다.

[2] 박물관의 수입을 늘리도록 박물관이 강요당하는 시대에, 박물관은 점점 더 많은 관객을 문으로 데려오기 위해 자기 갤러리를 현대화하거나 일시적인 전시회를 시작하는 데 흔히 자기 에너지를 집중시킨다.

[3] 다시 말해서, 박물관이 경쟁 경제에서 살아남기 위해 고군분투할 때, 그것의 예산은 흔히 갤러리의 인포테인먼트, 카페와 상점의 상품과 서비스와 같은 소비할 수 있는 박물관 자체의 부분을 우선시한다.

[4] 불이 켜져 있지 않은 매력 없는 저장실은, 그것들이 논의가 된다고 해도, 기껏해야 전시홀에 둘 물건을 처리하는 서비스 공간으로 제시된다.

[5] 그리고 최악의 경우 박물관이 공개적으로 보이는 걸면에 점점 더 많은 자원을 쏟아붓기 때문에, 저장 공간의 현대화가 보류되거나 확장되는 소장품을 보관하고 그것의 복잡한 보존상의 요구를 충족시킬 공간이 점점 줄어들게 되어 저장 공간은 더 나빠질지도 모른다.



24쪽 도시 이동성 위기: 하이퍼 모빌리티가 접근성에 미치는 영향.



Urban Mobility Crisis: Impact of Hyper-mobility on Accessibility.

[1] 더 먼 거리를 더 빠른 속도로 더 많이 이동하는 것이 더 큰 경제적 성공을 만든다는 개념인 하이퍼 모빌리티는 현재 세계 인구의 절반보다 더 많은 사람이 거주하는 도시 지역의 두드러진 특징인 것으로 보인다.

[2] 2005년까지 전 세계 도시에서 매일 약 75억 건의 이동이 이루어졌다.

[3] 2050년에는 사회 기반 시설 및 에너지 가격이 하락하는 한, 2000년보다 서너 배 더 많은 인킬로미터를 이동할지도 모른다.

[4] 화물 이동도 같은 기간 세 배보다 더 많이 증가할 수 있다.

[5] 이동성 흐름은 관련 사회 기반 시설이 변함없이 도시 형태의 중추를 구성하면서 도시화의 핵심 동력이 되었다.

[6] 그러나 전 세계적으로 증가하는 도시 이동성 수준에도 불구하고, 장소, 활동 및 서비스에 대한 접근은 점점 더 어려워졌다.

[7] 시간, 비용 및 편안함 측면에서 보면, 도시에서 장소에 접근하는 것이 덜 편리할 뿐만 아니라, 도시에서 돌아다니는 바로 그 과정이 많은 부정적인 외부 효과를 발생시킨다.

[8] 그에 따라 세계의 많은 도시는 전례 없는 접근성 위기를 직면 하고 지속 불가능한 이동성 시스템을 특징으로 한다.



20편 Jean Renoir: 프랑스 영화감독이자 영향력 있는 예술가



Jean Renoir: French Film Director & Artist of Lasting Influence

- [1] 프랑스 영화감독인 Jean Renoir(1894~1979)는 프랑스 파리에서 태어났다.
- [2] 그는 유명 화가 Pierre-Auguste Renoir의 아들이었다.
- [3] 그와 나머지 Renoir 가족은 아버지의 그림 다수의 모델이었다.
- [4] 제1차 세계대전이 발발했을 때, Jean Renoir는 프랑스 군에 복무 중이었지만, 다리에 부상을 입었다.
- [5] 1937년에 그는 자신의 더 잘 알려진 영화 중 하나인 La Grande Illusion을 만들었다.
- [6] 그것은 엄청나게 성공적이었지만 독일에서는 상영이 허용되지 않았다.
- [7] 제2차 세계대전 중, 1940년에 나치가 프랑스를 침공했을 때 그는 미국 할리우드로 가서 그곳에서 경력을 이어갔다.
- [8] 그는 영화계에서 평생의 업적을 인정받아 1975년 아카데미 공로상을 포함하여 경력을 통틀어 수많은 명예상과 상을 받았다.
- [9] 전반적으로, 영화 제작자이자 예술가로서 Jean Renoir의 영향력은 지속되고 있다.



20편 오즈의 마법사: 동기부여의 심리학적 연구.

The Wizard of Oz: A Psychological Study of Motivation.

- [1] '오즈의 마법사'를 동기 부여에 관한 심리학적 연구로 생각해 보라.
- [2] Dorothy와 그녀의 세 친구는 에메랄드 시로 가기 위해 열심히 노력하면서, 장벽을 극복하고, 모든 적에게 끈질기게 맞선다.
- [3] 그들은 마법사가 그들에게 없는 것을 줄 거라고 기대하기 때문에 그렇게 한다.
- [4] 대신에, 그 멋진 (그리고 현명한) 마법사는 자신이 아니라 그들이 항상 자신들의 소원을 실현할 힘을 가지고 있었음을 그들이 깨닫게 한다.
- [5] Dorothy에게, '집'은 장소가 아니라 그녀가 사랑하는 사람들과 함께하는 편안한 느낌, 안전하다는 느낌이 며, 그녀의 마음이 있는 곳이면 어디든 집이다.
- [6] 사자가 원하는 용기, 허수아비가 바라는 지성, 양철 인간이 꿈꾸는 감정은 그들이 이미 가지고 있는 속성이다.
- [7] 그들은 이러한 속성을 내적인 조건이 아니라 이미 자신들이 다른 이들과 관계를 맺는 긍정적인 방식으로 생각할 필요가 있다.
- [8] 결국, 그들은 자신들이 원하는 뭔가를 얻을 수 있을 거라는 미래의 가능성에 관한 생각, 즉 어떤 '기대'에 지나지 않는 것에 의해 동기가 부여된 여행인, 오즈로 가는 여정에서 그러한 자질들을 보여주지 않았는가?



30번 합리적인 에이전트는 자율성을 위해 학습을 통합해야 한다.



Rational Agents Should Incorporate Learning for Autonomy.

[1] 에이전트가 자신이 지각한 내용보다 설계자의 사전 지식에 의존하는 경우, 우리는 그 에이전트가 자율성이 부족하다고 말한다.

[2] 합리적 에이전트는 자율적이어야 하는데, 불완전하거나 부정확한 사전 지식을 보완할 수 있도록 학습할 수 있는 것을 학습해야 한다.

[3] 예를 들어, 또 다른 먼지가 어디에서 그리고 언제 나타날지 예측하는 방법을 학습하는 진공 청소 에이전트는 그렇게 하지 않는 것보다 더 잘할 것이다.

[4] 현실적으로는 처음부터 완전한 자율성이 거의 필요하지 않는데, 에이전트가 경험이 거의 없거나 전혀 없을 때, 설계자가 약간의 지원을 제공하지 않는다면, 그것은 임의로 작동해야 할 것이다.

[5] 따라서 진화가 동물이 스스로 학습할 수 있을 만큼 충분히 오래 생존할 수 있도록 필요한 만큼의 타고난 반사 신경을 제공하는 것처럼, 인공 지능 에이전트에게 학습할 수 있는 능력뿐만 아니라 약간의 초기 지식을 제공하는 것이 합리적일 것이다.

[6] 환경을 충분히 경험한 후, 합리적인 에이전트의 행동은 사전 지식으로부터 사실상 독립할 수 있다.

[7] 따라서 학습의 통합은 아주 다양한 환경에서 성공할 하나의 합리적 에이전트를 설계할 수 있게 한다.



30편 사람들은 음식 이상의 것을 먹습니다: 소비는 삶의 방식과 선택의 문제입니다.



People Eat for More than Sustenance: Consumption a Matter of Life-Style and Choice.

[1] 사람들은 항상 먹을 것이 필요했으며, 또 항상 그럴 것이다.

[2] 자기표현 가치에 관한 늘어나는 강조가 물질적 욕구를 끝내지는 않는다.

[3] 하지만 우세한 경제적 방향성이 서서히 재형성되고 있다.

[4] 지식 부문에서 일하는 사람들은 계속 높은 급여를 추구하지만, 그들은 (아주 흥미로워) 자극이 되는 일을 하는 것과 그들 자신의 시간 계획을 따르는 것에 동등한 또는 더 큰 중점을 둔다.

[5] 소비는 점진적으로 생존에 대한 필요와 소비되는 재화의 실용적 사용에 의해 덜 결정된다.

[6] 사람들은 여전히 먹지만, 음식 가치의 증가하는 구성 요소가 그것의 비물질적인 측면에 의해 결정된다.

[7] 사람들은 흥미로운 경험을 제공하거나 독특한 생활 방식을 상징하는 이국적인 요리를 먹고자 할증금을 낸다.

[8] 탈공업화 사회의 대중은 생산이 생태적 또는 윤리적 기준을 위반하는 상품의 구매를 거부하는 것과 같은 '정치적 소비주의'에 점점 더 많은 중점을 둔다.

[9] 소비는 점점 덜 생존의 문제이며 점점 더 생활 방식, 그리고 선택의 문제이다.



32쪽 노동 공유: 북미의 도덕적 경제



Labor Sharing: A Moral Economy in North America

[1] 노동력 공유 집단에서 사람들은 정기적으로(수확과 같은 계절적인 농사일을 위해) 혹은 비정기적으로(화재로 손상된 헛간을 다시 지어야 하는 것과 같은 위기 상황 발생 시) 다른 사람들에게 노동력을 제공한다.

[2] 아무도 어떤 가족이 얼마나 많이 투입하고 얼마나 많이 가져갔는지에 대해 공식적인 기록을 남기지 않으므로, 노동력 공유 집단은 '도덕적 경제'라고 불려온 것의 일부다.

[3] 대신에, 정산은 사회적으로 규제된다.

[4] 그 집단은 다년간의 신뢰와 나눔을 바탕으로 하는 도덕적 공동체 의식을 가지고 있다.

[5] 북미의 특정 지역 사회에서는 노동력 공유가 사회적 응집성의 주요 경제적 요소이다.

[6] 한 가족이 새 헛간이 필요하거나 단체 노동력을 요하는 수리 작업에 직면할 때, 헛간 조성 모임이 소집된다.

[7] 여러 가족이 도우러 온다.

[8] 성인 남성은 육체노동을 제공하고, 성인 여성은 행사를 위한 음식을 제공한다.

[9] 나중에, 다른 가족이 도움이 필요할 때, 그들은 같은 사람들을 부른다.



33편 과학자 vs. 예술가: 현실이 그 사이에 있는가?



Scientist vs. Artist: Reality Caught Between?

[1] 과학자와 예술가의 차이점이 무엇이든, 그들은 똑같은 질문, 즉 '당신과 내가 똑같은 것을 똑같은 방식으로 볼 수 있을까? 만약 그렇다면 어떻게?'라는 질문으로 시작한다.

[2] 과학적 사고를 하는 사람은 주관성이 박탈될 수 있는 사물의 특징, 즉 이상적으로는 정량화될 수 있고 그래서 그것의 가치가 관찰자마다 전혀 달라지지 않을 그런 측면을 찾는다.

[3] 이런 식으로, 그 사람은 모든 관찰자로부터 독립적인 현실에 도달한다.

[4] 다른 한편, 예술가는 자기 자신의 주관성과 자기 독자의 주관성 간의 결합을 이루기 위해 자신의 예술가적 솜씨의 힘에 의지한다.

[5] 과학적 사고를 하는 사람에게, 이것은 틀림없이 마술적인 사고처럼 들릴 것이다. 즉 '당신이 뭔가를 매우 열심히 상상해서 그것에 대해 당신이 마음속으로 그리는 바로 그대로 다른 누군가의 머릿속에 그것이 떠오를 것이라고 당신은 말하고 있는 것인가?'

[6] 예술가는 과학자의, 관찰자로부터 독립적인 현실과 정반대인 것을 추구해 왔다.

[7] 예술가는 관찰자에게 의존하는 현실, 다시 말하면, 그것이 존재할 수라도 있으려면 인간들이 참여해야만 하는 현실을 만들어 낸다.



34편 이성적 지식 vs 감각적 인식



Rational knowledge vs. sensual perception

- [1] 서양의 철학적 전통의 공통된 주제 중 하나는 감각적 지각과 합리적 지식 사이의 구별이다.
- [2] 플라톤 이래로, 합리적 이성의 우월성은 그것이 경험에서 참된 지식을 얻어낼 수 있다는 주장에 근거한다.
- [3] Republic에서의 논의가 설명에 도움이 되듯이, 감각은 오류와 착각의 영향을 받기 때문에 지각은 본질적으로 신뢰할 수 없고 오해의 소지가 있다.
- [4] 오직 합리적 담론만이 착각을 극복하고 참된 지식을 가리키는 도구를 가지고 있다.
- [5] 예를 들어, 지각은 멀리 있는 어떤 형체가 실제보다 더 작다는 것을 보여 준다.
- [6] 하지만, 논리적 추론을 적용하면 그 형체는 기하학적 원근법을 따르기 때문에 작게 보일 뿐이라는 것이 드러날 것이다.
- [7] 그럼에도 불구하고, 원근 보정을 적용하여 이성이 지각이 오해의 소지가 있다는 결론을 내린 후에도, 그 형체는 여전히 작게 '보이고', 문제의 진실은 형체의 지각이 아닌 그것의 합리적 재현에서 드러난다.



33편 초보자보다 복잡한 작업과 멀티태스킹을 쉽게 처리할 수 있는 전문가



Experts Easier with Complex Tasks and Multi-Tasking than Beginners

[1] 흥미롭게도, 전문가들은 복잡한 과제를 수행하거나 많은 과제를 결합할 때 초보자만큼 어려움을 겪지 않는다.

[2] 전문가는 제한된 영역 내에서 광범위한 연습을 하기 때문에, 그들의 영역에서의 핵심 구성 기술은 고도로 숙련되고 더 자동화되어 있는 경향이 있다.

[3] 그래서 고도로 숙련된 이러한 각각의 기술은 비교적 적은 인지 자원을 필요로 하여, 전문가가 경험하는 총 인지 부하를 효과적으로 낮춘다.

[4] 따라서 전문가는 비교적 쉽게 복잡한 과제를 수행하고 많은 과제를 결합할 수 있다.

[5] 이것은 그들이 반드시 초보자보다 더 많은 인지적 자원을 가지고 있기 때문인 것은 아니며, 오히려 핵심 기술을 수행하면서 달성한 높은 수준의 능숙함 때문에 그들은 자신들이 가지고 있는 것으로 더 많은 것을 할 수 있다.

[6] 반면에, 초보자는 각각의 구성 기술에서 동일한 수준의 능숙함과 자동성을 달성하지 못했으며, 따라서 그들은 전문가가 비교적 쉽고 효율적으로 결합하는 기술을 결합하려고 애쓴다.



30편 소프트웨어 복잡성, 버그 및 보안 영향



Software Complexity, Bugs, and Security Implications

[1] 컴퓨터 소프트웨어 복잡성의 증가는 전 세계의 안전과 보안에 직접적인 영향을 주는 데, 우리가 의존하는 물리적 대상, 즉 자동차, 비행기, 교량, 터널, 이식형 의료 기기와 같은 것들이 컴퓨터 코드로 변해감에 따라 특히 그렇다.

[2] 물리적 사물은 점점 더 정보 기술이 되어가고 있다.

[3] 자동차는 '우리가 타는 컴퓨터'이고, 비행기는 '수많은 산업 제어 시스템에 부착된 비행 솔라리스 박스'에 불과하다.

[4] 이 모든 코드가 크기와 복잡성이 증가함에 따라, 오류와 소프트웨어 버그 수 또한 증가한다.

[5] Carnegie Mellon 대학교의 연구에 따르면, 상용 소프트웨어에는 보통 코드 1,000줄당 20~30개의 버그가 있어서, 5천만 줄의 코드는 1백만~150만 개의 잠재적 오류가 악의적으로 이용될 수 있다는 것을 의미한다.

[6] 이것이 코드가 원래 하도록 의도되지 않았던 것을 하도록 이 컴퓨터 버그를 이용하는 모든 악성 소프트웨어 공격의 근간이다.

[7] 컴퓨터 코드가 더 정교해짐에 따라, 소프트웨어 버그는 창궐하고 보안은 악화되어, 사회 전반에 미치는 영향이 커진다.



37쪽 얼굴 붉히기: 피부에 나타나는 사과?



Blushing: An Apology on Our Skin?

[1] 다윈은 얼굴이 붉어지는 것을 특별하게 인간적인 것으로, 사회적 환경에서 당혹감과 자의식에 의한 무의식적인 신체 반응을 나타내는 것으로 여겼다.

[2] 우리가 혼자 있을 때는 어색하거나 부끄럽거나 창피하다고 느끼더라도 얼굴이 붉어지지 않는데, 얼굴이 붉어지는 것은 우리가 다른 사람들이 우리를 어떻게 생각할지에 대해 염려하기 때문인 것으로 보인다.

[3] 연구에 따르면 단지 얼굴이 붉어진다는 말을 듣는 것만으로도 얼굴이 붉어진다는 것이 확인되었다.

[4] 우리는 다른 사람들이 우리의 피부를 꿰뚫어 우리의 마음을 들여다볼 수 있는 것처럼 느낀다.

[5] 그러나 우리가 때로 자신도 모르는 사이에 얼굴이 새빨개질 때 사라지고 싶어 하지만, 심리학자들은 얼굴이 붉어지는 것이 실제로는 긍정적인 사회적 목적에 부합한다고 주장한다.

[6] 얼굴이 붉어질 때, 그것은 사회적 규범을 어겼다는 것을 우리가 인정한다는 것을 다른 사람에게 알리는 신호이자 실수에 대한 사과이다.

[7] 아마도 우리가 잠시 체면을 잃는 것이 집단의 장기적인 결속에 도움이 될 수 있을 것이다.

[8] 흥미롭게도 누군가가 사회적 실수를 저지른 후 얼굴을 붉히면, 우리는 그 사람을 얼굴을 붉히지 않는 사람보다 더 호의적인 시각으로 바라보게 된다.



38편 사회적 가치의 제도화와 위협 속의 전문적 관행



Institutionalization of Social Values & Professional Practices Under Threat

[1] 특정 관행이 오랜 기간 반복되고 더 널리 공유됨에 따라, 그 관행이 구현하는 가치는 강화되고 재생산되며 우리는 그것들이 '제도화'된다고 말한다.

[2] 어떤 경우에는 이러한 제도화는 공식적인 면모를 갖추기도 하는데, 규칙과 프로토콜이 문서화되고 절차가 올바르게 지켜지도록 확실히 하고자 전문화된 역할이 만들어진다.

[3] 의회, 법원, 경찰 등 국가의 주요 기관이 일부 전문직과 더불어 이러한 공식적인 성격을 보여준다.

[4] 다른 사회 기관들, 아마도 대다수는 이와 같지 않을 것인데 과학이 그 예이다.

[5] 과학자들은 자기 학문의 실질적인 내용에 대해서는 훈련받겠지만, '좋은 과학자가 되는 방법'에 대해서는 공식적으로 교육받지 않는다.

[6] 대신, 마치 '착하게' 노는 법을 배우는 어린아이처럼 도제 과학자는 동료들로부터의 흡수, 즉 사회화를 통해 그 역할에 내재한 도덕적 가치에 대한 이해를 얻는다.

[7] 우리는 이러한 가치가 그 전문직에 관한 많은 것을 알려주는 가치와 더불어, 그 전문직 자체의 가치가 위협받고 있는 것과 꼭 마찬가지로 위협받고 있다고 생각한다.



39쪽 경쟁하는 나무들은 숲의 건강을 극대화한다.

Competing Trees Maximize Forest Health.



- [1] 나무가 함께 자랄 때는 각 나무가 가능한 최고의 나무로 성장할 수 있도록 영양분과 물이 그것들 모두 사이에서 최적으로 분배된다.
- [2] 만약 여러분이 경쟁자로 여겨지는 나무를 제거하여 개별 나무를 '도와주면' 나머지 나무를 잃게 된다.
- [3] 그것들은 그루터기 외에는 무엇도 남아있지 않기 때문에 이웃 나무들에 메시지를 보내지만, 소용이 없다.
- [4] 이제 모든 나무가 그것 나름대로 자라 생산성에 큰 차이가 생긴다.
- [5] 어떤 개체들은 당분이 줄기를 따라 확연히 흘러넘칠 때까지 미친듯이 광합성을 한다.
- [6] 그 결과, 그것들은 건강하고 더 잘 자라지만 특별히 오래 살지는 못한다.
- [7] 이는 나무는 자신을 둘러 싸고 있는 숲만큼만 강할 수 있기 때문이다.
- [8] 그리고 지금 숲에는 많은 패자가 있다.
- [9] 한때는 강한 구성원들의 지원을 받았을 약한 구성원들이 갑자기 뒤쳐진다.
- [10] 그것들의 쇠락 원인이 위치와 영양분 부족이든, 일시적인 질병이든, 혹은 유전적 구성이든, 이제 그것들은 곤충과 균류의 먹이가 된다.



40핀 진화적 제약과 적합성.

Evolutionary Constraints and Fitness.

- [1] 진화 과정은 이용 가능한 유전적 변이에 작용한다.
- [2] 따라서 자연 선택이 완벽하고 '최대로 적합한' 개체의 진화로 이어질 가능성은 작다.
- [3] 그보다, 생물체는 '가능한 가장 적합한' 또는 '아직은 가장 적합한' 상태로 환경에 맞춰지게 되는데, 즉 그들이 '상상할 수 있는 가장 좋은 것'은 아니다.
- [4] 적합성 결여의 일부는 생물체가 가진 현재의 특성 모두가 그 생물체가 현재 살고 있는 환경과 모든 면에서 유사한 환경에서 유래한 것이 아니기 때문에 발생한다.
- [5] 진화 역사의 과정에서, 생물체의 먼 조상들은 후속적으로 미래의 진화를 제약하는 일련의 특성들, 즉 진화적 '짐'을 진화시켰을 수도 있다.
- [6] 수백만 년 동안 척추동물의 진화는 척추를 가진 생물체에 의해 달성될 수 있는 것으로 제한되어 왔다.
- [7] 게다가, 현재 생물체와 그 환경 간의 정확한 일치로 보이는 것의 대부분은 제약으로도 볼 수 있는데, 코알라는 유칼립투스 잎으로 성공적으로 생활하지만, 다른 관점에서는 코알라는 유칼립투스 잎 없이는 살 수 없다.



41-42편 협상에서 고정 파이 인식



Fixed-Pie Perceptions in Negotiation

- [1] 많은 협상가는 모든 협상이 고정된 파이를 수반한다고 가정한다.
- [2] 협상가들은 자주 통합 협상 기회를 제로섬 상황이나 승패 교환으로 접근한다.
- [3] 허구의 고정된 파이를 믿는 사람들은 당사자들의 이해관계가 통합적인 합의와 상호 이익이 되는 절충안의 가능성이 없는 반대 입장에 있다고 가정하기 때문에 이를 찾으려는 노력을 억누른다.
- [4] 고용 협상에서 급여가 유일한 문제라고 생각하는 구직자는 고용주가 7만 달러를 제시할 때 7만 5천 달러를 요구할 수 있다.
- [5] 두 당사자가 가능성에 대해 더 자세히 논의할 때만 이사 비용과 시작 날짜 또한 협상할 수 있다는 사실을 발견하게 되는데, 이는 급여 문제의 해결을 촉진할 수 있을 것이다.
- [6] 협상을 고정된 파이 관점에서 보는 경향은 사람들이 주어진 갈등 상황의 본질을 어떻게 보느냐에 따라 달라진다.
- [7] 이는 Harinck, de Dreu와 Van Vianen의, 징역형에 대한 검사와 피고측 변호인 간의 모의 협상을 포함하는 기발한 실험에서 밝혀졌다.



41-42편 협상에서 고정 파이 인식



Fixed-Pie Perceptions in Negotiation

[8] 어떤 참가자들은 개인적 이득의 관점에서 그들의 목표를 보라는 말을 들었고(예를 들어, 특정 징역형을 정하는 것이 당신의 경력에 도움이 될 것이다), 다른 참가자들은 그들의 목표를 효과성의 관점에서 보라는 말을 들었으며(특정 형은 상습적 범행을 방지할 가능성이 가장 크다), 그리고 또 다른 참가자들은 가치에 초점을 맞추라는 말을 들었다(특정 징역형은 공정하고 정당하다).

[9] 개인적 이득에 초점을 맞춘 협상가들은 고정된 파이에 대한 믿음의 영향을 받아 상황에 경쟁적으로 접근할 가능성이 가장 컸다.

[10] 가치에 초점을 맞춘 협상가들은 문제를 고정된 파이 관점에서 볼 가능성이 가장 낮았고 상황에 협력적으로 접근하려는 경향이 더 컸다.

[11] 시간 제약과 같은 스트레스가 많은 조건은 이러한 혼란 오해의 원인이 되며, 이는 결국 덜 통합적인 합의로 이어질 수 있다.